

# Üna jada stumpla ün ed üna jada stumpla tschel

**Bettina Vital e Chasper-Curò Mani sun ün pèrin maridà cun duos uffants. Per organisar l'Operetta giò'n Plazetta lavuran els daspö plüs ons strettamaing insembel. Eir schi han differents characters as cumpletteschan els bain – impustüt in mumaints hectics.**

Adonta cha blers pèrins s'imprendan a cugnuscher d'ürant la lavur, esa plüchöntschi ün'excepziun chi's lavura insembel, schi s'es maridà. Il potenzial per conflicts para d'esser massa grond ed uschè ha gugent minchün seis agen spazi professiunal. Normalmaing es quai eir il cas pro Bettina Vital e Chasper-Curò Mani. Il pèrin es daspö 13 ons insembel e daspö ses o set ons maridats – uschè precis nu san els quai plü. Ella es traductura, lectura e redactura. Seis hom es manader artistic, chantadur, dirigent ed actur. Tuots duos sun creaculturas. Per organisar l'Operetta giò'n Plazetta lavuran els però daspö plüs ons insembel. Pel toc actual «La spusa chapriziusa» perfin plü stret co fin uossa.

**«Funcziuna be in nossa constellaziun»**

«Il concept artistic d'eira adüna fingià la part da Chasper. Pro las prümäs duos Operettas giò'n Plazetta d'eir eu plüchöntschi davo las culissas e m'occupai va da differentas lavurs organisatoricas», disch Bettina Vital. Il toc actual es ün'opera dal cumponist talian Gioacchino Rossini. «Da far ün'opera da Rossini in Engiadina per talian füs stat ün pa lungurus», manaja Chasper-Curò Mani e cuntinuescha: «Nus vain perquai decis da tradüer per rumantsch ils texts da las chanzuns. La dumonda d'eira però in che idiom. Apaina cha nus savaivan cha'l chantadur sursilvan Flurin Caduff es da la partida, d'eira cler chi sto esser in sursilvan e rumantsch ladin.» Sia duonna Bettina Vital disch: «Chasper m'ha lura dumondà sch'eu fess la traducziun. Quai es meis metier e per mai d'eira cler ch'eu disch da schi.



**Bettina Vital e Chasper-Curò Mani han fich differents characters. Schi va però per realisar ün proget as cumpletteschan els.**

fotografia: Andri Netzer

Ün'opera divertenta nun ha ün'acziun enorm cumplichada, ma lavurar culla cumpontenta musicala dasper quella linguistica, d'eira nouv ed üna sfida.» Chasper-Curò Mani agiundscha: «L'istorgia stuvaiva eir gnir adattada a l'Engiadina ed a la Surselva.» «Eu stuvaiva però adüna guardar ingio cha quai fa sen e cha las intunaziuns tuonan culs plets», cuntinuescha Bettina Vital. Cha flot saja stat per ella da savair

chi chi chanta: «Chasper exercitaiva sia rolla a chasa. Uschè capitaiva ch'eu diva quai e til cusgliaiva per part da chantar ün oter pled. Eu n'ha amo suvent pensà, cha alch uschè funcziuna be in nossa constellaziun.»

**Sustgnair uschè bain sco pussibel**

Pro'l pèrin poja però eir gnir avant ch'els armoneschon privat e cha schi cumainzan a lavurar insembel nu

funcziuna plü, o eir viceversa. Per tuots duos sta però la chosa i'l center. Bettina Vital: «La cultura e la lingua rumantscha ans stà talmaing a cour. Schi vegn la part decisiva es la priorità pro'l proget chi sto funcziunar, istess quant greiv chi'd es güsta privat.» Ch'in da quels mumaints funcziuna il pèrin però perfettamaing. Bettina Vital disch inavant: «Schi va per la liongia, ha Chasper propcha nervas

d'atschal. Eu sun plüchöntschi quella chi tira al cumanzamaint e guarda cha tuot es organisà. Schi va lura vers la premiera vegna lura nervusa. In quel mumaint surpiglia el la rolla da quel chi stumpla.» Chasper-Curò Mani manaja: «I's prouva da sustgnair ün a tschel uschè bain sco pussibel e tenor quant'energia chi s'ha. I füs plü simpel, scha nus vessan be üna roba, ma quist nun es pel mumaint l'unic proget cha minchün ha.» Sia duonna cuntinuescha: «Il bun es cha nus vain fingià pudü ramassar experiencias pro las ultimas duos operettas. Nus pudain eir ans laschar sün tuot ils amis e collavuratur e confamigliars chi suns pronts ed averts da güdar.»

**«Nus ans cumpletain»**

Dasper l'Operetta giò'n Plazetta ha eir minchün seis agens progets: «Sch'eu füs eir chantadura, gnissa cumplichà culs terminis. Id es però uschè cha Chasper es pelplü davent las sairas ed eu guard lura dals uffants. Mia lavur possa far vi pel di», manaja Bettina Vital e seis hom agiundscha: «Nus ans barattain eir. Eu n'ha adüna bleras ideas. Sch'eu tilla dumond davo seis manjamaint, po quai esser fich inspirant per cuntinuar cun ün'o tschella da quellas ideas. Ella es critica e plü realista.» Quel trat caracteristic da sia duonna po esser per part però eir frustrand, sco ch'el disch inavant cun ün surrier: «Mias ideas sun al cumanzamaint adüna grondas. In da quels mumaints füssa flot d'avair inchün chi sustgniss quai e füs eir uschè euforic sco eu. Ella am prouva però svelta da tour giò sül fuond.» Bettina Vital manaja: «Hai tuorna, ma eu vez simplamaing fingià la lavur. In quel stadi sun eu lura schon ün pa il frain. Per ün proget es però eir quella vart importanta. Cun Chasper poja esser eir minchatant fich caotic. Eu til pigl però adüna serius e di, scha sias ideas am surdumondan.»

Tuots duos dischan però: «Nus nun's vain decis ün per tschel perquai chi'd es adüna tuot structurà. Nossa vita es minchatant vaira turbulenta. Noss ots sun uschè bels, sco cha noss bass pon pasar, ma nus vain tuots duos decis cha nus vulain quai uschè. Nossa vita nun es mai lungurusa.» Andri Netzer/fmr

## «Adüna viagià jent cul tren»

**Dario Giovanoli da Scuol s'ingascha per novas colliaziuns da viafier. Daspö cuort presidescha el la società Pro Alpenbahnkreuz Terra Raetica.**

Ch'el gnanca nu savaiva ch'el saja üna persuna uschè retschachada, surria Dario Giovanoli, «ils schurnalists vöglian tuots infuormaziuns da mai.» Il motiv per quist interess per l'advocat e notar regiunal da Scuol chi ha 39 ons es seis ingaschamaint per colliaziuns da tren: «Daspö ons sustegna las prouvas per progettar e realisar illa regiun dals trais pajais Svizra, Austria ed Italia colliaziuns da tren chi pussibilteschon da rivar cul tren da Scuol giò Damal ed our a Landeck.» D'incuort ha'l surtut il presidi da la società Pro Alpenbahnkreuz Terra Raetica (vaira chaistina). El declera sia motivaziun per quist ingaschamaint.

**Amo da la generaziun sainza Veraina**

«Eu sun creschü sü qua a Scuol amo sainza tunnel dal Veraina», disch Dario Giovanoli, «scha nus laivan ir oura Cuoir vaivna cul tren ün viadi lönchezzas, bod trais uras e mez.» Cur cha'l

tunnel es gnü drivi vaiva'l 17 ons. «Eu n'ha vis quant cha quista colliaziun plü svelta ha manà a l'Engiadina Bassa, quai ha dat ün svilup economic enorm daspö quella jada, cun bleras plazzas da lavur novas.» Il seguond motiv per seis ingaschamaint es il möd da viagià: «Eu sun adüna i jent cul tren, a la recruta giò Airolo ed a stübgjar a Friburg», manzuna'l, «e lura sun colliaziuns da viafier eir üna schanza pella natüra, causa cha'l tren nu suos-chainta l'ajer e l'ambiant.»

**Paschiun pellas linguas latinas**

Il stüdi da giurisprudenza ha Dario Giovanoli fat in territori da lingua francesa: «Eu vaiva tschernü Friburg aposta pervi da la lingua.» Il prüm on ha'l fat tuot in frances, «eir scha quai es stat ün ter schaschin cun tuot la terminologia giuridica in frances». El nu s'inrücla da quella decisiun. Sper meglioriar seis frances ha'l eir pudü far la cugnuschentscha d'ün student frances chi savaiva rumantsch: «Filip Vallois es mez da Sent, sia mamma Madlaina es üna Crastan.» Quist'amicizcha ha tgnü fin hoz, «Filip am vain suvent a far la visita qua a Scuol». La pratica d'advocatura ha Dario Giovanoli fat i'l Tessin e lavurà a Mendrisio pro'l tribunal regiunal. «Eu n'ha paschiun pellas linguas latinas», manzuna'l. Davo avair la-



**Dario Giovanoli in seis üert a Scuol.**

fotografia: Flurin Andry

vurà a Basilea e Cuoir es el gnü elet sco notar regiunal per l'Engiadina Bassa. Seis büro d'advocat e notar ha'l a Scuol. «Tecnicaing ed eir finanziaing füssa, craj eu, pussibel da realisar il pro-

get e colliar las regiuns vaschinas culla viafier», conclüda'l, «uossa as staja insister e muossar cha las regiuns pertoccas hajan interess chi giaja inavant.»

Flurin Andry/fmr

**Daspö ün tschientiner in discussiun**

I'l triangul Scuol-Damal-Landek daja fingià daspö var 100 ons plans per colliar las regiuns culla viafier. Cur chi d'eira proruotta la Prüma guerra mundiala as vaiva però schmiss cullas lavuors da fabrica. Avant ün decenni s'haja lura darcheu cumanzà ad examinar pussibiltats per colliar Scuol dad üna vart cul Vnuost i'l Tirol dal süd e da tschella cun Landeck i'l Tirol austriac. D'utuon da l'on passà han suottascrit las regenzas dals duos Tirols, dal Grischun e da la Lombardia üna decleranza d'intenziun da fabricar ils 170 kilometers binaris chi mancan amo per cumplettar la rait tanter l'Engiadina, il Vnuost e Landeck. D'incuort es gnüda fundada la società «Pro Alpenbahnkreuz Terra Raetica» cul president Dario Giovanoli da Scuol e'ls grondcusgliers Duosch Fadri Felix (PLD, Scuol), Franziska Preisig (PS, Engiadin'Ota), Rico Lamprecht (PBD, Val Müstair) e Valérie Favre Accola (PPS, Tavö). Insembel cun da quistas societats d'interess illa regiun da cunfin Austria ed Italia s'ingaschan ils commembers pella realisaziun dal vegl proget «Colliaziuns da tren i'l Triangul Retic». (fmr/fa)